

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) - GOODS

طلب العرض/بضاعة

Reference Code :R1-IRAQ-2018-077	رقم المناقصة -R1- IRAQ-2018-077
Original Date Issued: 27/08/2018	تاريخ الاصدار 27/08/2018
Last Date for Clarification 30/08/2018	آخر موعد للتوضيح 30/08/2018
Closing Date: 3/09/2018 11:30 AM	تاريخ الغلق: 3/09/2018 11:30 صباحا

Subject: Non-Fortified flour tests

Our organization, a non-profit organization, provides humanitarian assistance to “people in need”, is seeking quotations from eligible contractors for **Non- Fortified flour tests** . Our organization anticipates awarding Multiple or Single contract(s) as a result of this Solicitation. Our organization reserves the right to award more or none under this RFQ.

All bids shall be submitted via Syr-tendering@irdglobal.org as PDF format Or via Sealed envelopes to our office in English village No. 288 in Erbil. This RFQ is in no way obligates our organization Our organization to award a contract nor does it commit our organization to pay any cost incurred in the preparation and submission of a proposal.

Our organization bears no responsibility for data errors resulting from transmission or conversion processes.

Sincerely,
Procurement Committee

الموضوع: فحص الطحين

منظمتنا و هي منظمة غير ربحية تعمل لخدمة المنكوبين في العالم تسعى للحصول على عروض أسعار من مقاولين مؤهلين لفحص الطحين. تتوقع منظمتنا منح (عقود) متعددة أو مفردة نتيجة لهذا الطلب. تحتفظ منظمتنا بالحق في منح أكثر أو أقل من المتوقع أعلاه.

يجب تقديم جميع العروض عبر الايميل Syr-tendering@irdglobal.org بصيغة PDF أو عبر مغلف مختوم إلى المكتب المنظمة في القرية الإنجليزية رقم 288 في أربيل. لا تلتزم المنظمة بأي حال من الأحوال بمنح العقد كما أن المنظمة لا تلتزم بدفع أي تكاليف منكبة في إعداد وتقديم العرض. لا تتحمل منظمتنا أية مسؤولية عن أخطاء في البيانات الناتجة عن عمليات النقل أو التحويل.

مع فائق الاحترام
لجنة المشتريات

Purpose

[Non-Fortified flour tests]

الغرض:
فحص الطحين

Type of Contract/Purchase Order to Be Awarded As A Result Of This Solicitation

[FIRM FIXED UNIT PRICE]

نوع العقد / أمر الشراء الذي سيتم منحه كنتيجة لهذا المناقصة
سعر الوحدة ثابت

Contract/Purchase Order Term and Delivery Dates

A purchase order will be issued in quantities required from September 1, 2018 through April 30, 2019, The purchase order can be sent by e-mail to the company representative, and Our organization is not obliged to purchase the total quantity after signing the contract.

أحكام العقد / أمر الشراء و مواعيد التسليم

سيتم اصدار امر شراء بالكميات المطلوبة من سبتمبر 1, 2018 الى نيسان 30, 2019 على أساس الحاجة ويمكن ارسال امر الشراء عن طريق البريد الإلكتروني و المنظمة ليست ملزمة بشراء الكمية الكلية عند و بعد توقيع العقد .

Timeline

The Time Line for this Tender shown below:

الجدول الزمني

الجدول الزمني لهذه المناقصة موضح ادناه

Activity	النشاط	Date التاريخ
Original Date Issued tender	تاريخ اعلان العطاء	27/08/2018
Last Date for Clarification via email IRQ-Tendering@irdglobal.org	آخر موعد للتوضيح عن طريق بريد الكتروني IRQ-Tendering@irdglobal.org	30/08/2018
Return of tenders (Closing Date) Closing Time: 10:30 AM	الغلق و استلام العطاء	3/09/2018 وقت الغلق: العاشرة و النصف صباحا
Tender Review Committee	لجنة مراجعة المناقصات	4/09/2018
Local Committee on Contract	لجنة للعقد	5/09/2018
"Go-Live" with Supplier	منح المناقصة	9/09/2018

Validation of Bids and Prices: Shall not be less than 90 days

نفاذ الاسعار: يجب ان لا تقل عن 90 يوما,

Scope of Work and Standards

Non-Fortified flour tests

The Company must have a DUNS number or obtain one within 5 days of being notified of selection, DUNS number can be obtained as below:

SAM website: <https://www.sam.gov>

DUNS Website: <http://fedgov.dnb.com/webform>

YouTube tutorial on Getting a DUNS number:
<https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2CJI>

نطاق العمل و المعايير

فحص الطحين

يجب على الشركة اكمال استفتاء حكم الاستبيان اذا تم اختياره لمنح المناقصة في غضون 5 ايام. متخصص ال يتصل بكم للحصول على استفتاء حكم الاستبيان المناسب
يجب أن يكون لدى الشركة رقم DUNS أو الحصول على رقم في غضون 5 أيام من ابلاغها بالاختيار، ويمكن الحصول على رقم DUNS على النحو التالي:

موقع SAM

<https://www.sam.gov>

موقع DUNS

<http://fedgov.dnb.com/webform>

برنامج تعليمي YouTube حول الحصول على رقم DUNS :

<https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2C>

Locations of Sample:

Organizations warehouse in Zakho/Iraq, near Ibrahim Khalil Border.

محل النموذج:

مخزن المنظمة في زاخو.

Contract Terms and Conditions

this contract/purchase order resulting from this solicitation must be signed by both parties to be considered valid and in force.

all costs associated with, but not limited to, production, preparation and/or delivery of goods or services, including deliveries, accepted by Our organization staff, without a fully executed (signed by both parties) contract/purchase order, are at the vendor's risk only. Our organization shall not pay for any costs, without limitation, associated with production, preparation or delivery of goods and/or services under this or any other contract/purchase order, which has not been signed by both parties

شروط و أحكام العقد

يجب أن يتم توقيع هذا العقد / أمر الشراء الناتج عن هذه المناقصة من قبل الطرفين ليعتبر صالحًا ونافذًا. جميع التكاليف المرتبطة ، لكن لا تقتصر على ، الإنتاج أو الإعداد و / أو تسليم السلع أو الخدمات ، بما في ذلك عمليات التسليم ، التي تم قبولها من قبل موظفي المنظمة، دون التنفيذ الكامل (وقع من كلا الطرفين) عقد / أمر شراء، تكون على مسؤولية البائع فقط.

لا تدفع المنظمة أية تكاليف ، دون حصر ، مرتبطة بإنتاج أو إعداد أو تسليم السلع و / أو الخدمات بموجب هذا العقد أو أي أمر آخر / أمر شراء لم يتم توقيعه من قبل الطرفين

Evaluation and Award Process

Our organizations' selection criteria is Lowest Price/Technical Acceptable (LPTA)

- **Passing score from technical is 50.**

التقييم وقرار منح العقد

في المنظمة، يستند قرار منح العقد على اقل الاسعار للشركات المقبولة من الناحية الفنية

- درجة النجاح من الناحية الفنية هي 50.

a) Essential Requirements:

- The company must present their profile, company cv and copies of all previous similar work contracts.
- The company must present recommendation letters from their clients.
- Copy of valid registration with local government stamp.
- Proposed prices shall be valid for at least 90 days from date of submission of bids.
- Penalty will apply for any delay of delivery as a certain amount of the total contract for each day.

المعايير الأساسية:

- معلومات عامة: يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للاعمال المماثلة والسابقة للشركة
- نسخة من شهادة التسجيل سارية المفعول مع الحكومة المحلية او كشركة مسجلة
- يجب ان تكون الاسعار نافذة لمدة 90 يوما على الاقل
- سوف تقوم المنظمة بتغريم الشركة المتعاقد معها بمبلغ محدد من قيمة العقد عن كل يوم تاخير من الجدول المتفق عليه مسبق

Payment Method and terms:

Payment for supplies quantities: Payment will be made after receiving the test results and the original invoice.

Payment method: payments will be made as bank transfer to company account and all banking fees will be paid by Our organization

Payments duration: Payment will be made within 30 days after the receival of goods and the original invoice(s) from the vendor.

دفع قيمة المواد المجهزة: ستتم تسوية حسابات مزود الخدمة بعد استلام نتاج الفحص و الفاتورة الاصلية.

طريقة دفع المستحقات: يتم تحويل المستحقات الى الحساب الشركة كحوالة بنكية و تكون العمولة على منظمتنا.

مدة الدفع: سيتم الدفع خلال 30 يومًا بعد استلام الفاتورة الأصلية من الشركة.

b) Evaluation Criteria

المعايير Criteria	معايير التقييم: النقاط Scoring
Similar working experience with clients such as INGO, UN Agencies, government and others) اعمال مماثلة مع العملاء (المنظمات الدولية / وكالات الأمم المتحدة, الحكومة و الاخرى)	30%
Company Past performance (recommendation letters are requested) (الأداء السابق للشركة (ضرورة تقديم رسائل التوصية	70%
Total المجموع	100

- **Passing score from technical is 50.**

• **درجة النجاح من الناحية الفنية هي 50.**

Our organization reserves the right to award under this solicitation without further negotiations. The offerors are encouraged to offer their best terms and prices with the original submission.

تحتفظ المنظمة بالحق في منح العطاء بموجب هذه المناقصة دون المزيد من المفاوضات. نشجع مقدمي العروض على تقديم أفضل الشروط والأسعار مع التقديم الأصلي.

It is our organizations Policy that no gifts of any kind and of any value be exchanged between vendors and our organizations personnel. Discovery of the same will be grounds for disqualification of the vendor from participation in any of Our organizations procurements and may result in disciplinary actions against Our organizations personnel involved in such discovered transactions.

ومن سياسات منظماتنا أنه لا يتم تبادل أي هدايا من أي نوع وأي قيمة بين البائعين وموظفي المنظمة. و اكتشافها سيكون سبباً لاستبعاد البائع من المشاركة في أي من مشتريات منظماتنا وقد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية ضد موظفي المنظمة المشاركين في هذه الصفقات المكتشفة

Selected vendor will be subject to vetting.

سيقوم المنظمة بتحقيق الشركة من عدة جهات

Instructions to the Offerors

- All payments will be made as wire transfer to company account, and all wire transfer fees will be on our organization.
- Our organization is not responsible for fluctuations in the prices in the local and international markets during the contract period and the company is obliged to the proposed price according to the contract and until the end of the contract period between the parties.
- **The quantity is not fixed. Our organization can order less or more tests.**
- All pages of the bids must be signed and stamped.
- This tender is not a commitment for purchasing.
- All prices must be in USD.
- Our organization is not bound to contract with one company and can split the award between one or more companies.
- A certificate of registration and CV should be sent with all contracts for similar and previous business
- Our organization is not bound to award the bid to the lowest price.
- The company shall be responsible for all the expenses of the loading and offloading at the organization warehouses.
- Our organization will terminate the contract in the event of negligence and delays of delivery.

تعليمات للعارضين :

- طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع عن طريق حوالة بنكية و كل مصاريف نقل المستحقات " العمولة" تكون على المنظمة.
- المنظمة غير معنية بتذبذب اسعار الخميرة في الاسواق المحلية و العالمية خلال فترة العقد و الشركة المجهزة ملزمة بالسعر المتفق عليه حسب العقد حتى انتهاء فترة التعاقد بين الطرفين.
- الكمية ليست ثابتة ممكن ان تكون اقل او اكثر.
- جميع صفحات العطاء يجب ان تكون موقعة ومختومة.
- يجب تحديد موعد البدء بالتسليم بعد توقيع العقد.
- يجب تدوين جميع المبالغ بالدولار الامريكي.
- لا تعتبر هذه المناقصة التزاما من المنظمة بشراء كل المواد.
- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع شركة واحدة, و يمكن تجزئة العطاء بين أكثر من شركة .
- يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للاعمال المماثلة والسابقة للشركة.
- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع من يعرض اقل الاسعار.
- يمكن للمنظمة إلغاء أي جزء من BOQ ، وقد تستخدم فقط تجهيز الطحين وإلغاء جزء النقل.
- يحق للمنظمة التعامل مع جهاز آخر في حال نكلت وتأخرت الشركة المتعاقد معها عن التجهيز، وسيتم استقطاع الكمية من حصة الشركة المتعاقد معها.

The Company shall be excluded from opening the tender in the following cases:

- If two or more bids are submitted for one tender.
- If it is proved that the authorized director has two registered companies in his name, both of whom participated in the same tender.
- If only a lump sum has been provided and all prices of the scale have not been filled.
- If the bid is submitted in the absence of the required currency in the tender.
- If bids are submitted after the deadline for closing the tender.
- If the bill of quantities is not stamped.
- If after bids opening calculation error in the offered price has occurred, the offer will be rejected.

- تستبعد الشركة في فتح المناقصة في الحالات التالية:
- إذا قدمت عطاءين أو أكثر لمناقصة واحدة.
- إذا ثبت ان المدير المخول لديه شركتان مسجلتان باسمه و شارك كلاهما في المناقصة نفسها.
- إذا قدم العرض بغير العملة المطلوبة في المناقصة.
- إذا قدم العطاءات بعد الموعد المحدد لخلق المناقصة.
- إذا قد قدم مبلغا مقطوعا فقط ولم يتم تعبئة جميع أسعار جدول الكميات.
- إذا لم يتم ختم جدول الكميات.
- إذا حدث خطأ في السعر المعروض ، فسيتم رفض العرض اثناء الفتح.

معلومات الشركة:/Company Details

Wire Transfer Payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No	
Name of Company اسم الشركة		Owner:
Name of the Owner and Partner اسم مالك الشركة و شركائه	Partner: Partner:	

Registered Office address العنوان المسجل للشركة		
Telephone Number رقم التلفون		
Email بريد الكتروني		
Company Registration & Tax number (Please attach a copy of the تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من شهادة التسجيل و براءة ذمة)	Attach	
Company turnover in trading currency (please attach recent financial Bank statement) تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من الشهادة والضريبة)	2015 2016 2017 Bank Statement	
Proof of financial stability such as financial turnover of last three years or bank statement. دليل الثبات المالي، مثل العائد المالي خلال السنوات الثلاثة الماضية أو كشف حساب مصرفي.	Attach	
Company Structure including staff name and position in your Company and attached Passport for the Owner and the partners as well هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين و المنصب في الشركة وجواز السفر المرفقة للمالك والشركاء كذلك		
Please list any Disputes your Company has been involved in with NGOs/UN Our organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أية نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات غير الحكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات ال 3 الماضية:		
Banking information: المعلومات المصرفية:		

Bank Name: اسم البنك:	
Bank Address: عنوان البنك:	
Bank Branch: فرع بنك:	
Account Name: أسم الحساب:	
Account Number: رقم حساب:	
Swift Code:	
IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي:	
Signature	
Company Stamp ختم الشركة :	

Appendices

- Bill of quantity.

الملحقات

- جدول الكميات